P. S. 日本語学校便り

2011年 9月号

① 学校より（がっこう） Mensagem da Escola

２学期が始まり早１カ月が過ぎました。

この間、盆踊りがあり、お芝居デリバリー『まりまり』が来校し、また冬休みには歌手『井上祐見さん』の訪問もありました。子供たちはもちろん保護者の方々にとっても普段とは違う特別な雰囲気・特別な時間を過ごされたのではないでしょうか。

『まりまり』も『祐見さん』も、ピラールに来るのはこれが初めてではありません。２回目、３回目となります。そして、輝いた笑顔で、または別れの辛さの涙でピラールを去っていきます。彼らをそんな気持ちにさせるものは何でしょうか？何が彼らの心を響かせているのでしょうか？

池上教授がある場面での『まりまり』とピラールの人のやりとりを見てこう言っていました。「*人間と人間が触れ合う瞬間を目の当たりにした。その時の様子が一生忘れられない。*」

皆さんは、当たり前の事、普通の事をしている、と思われるかもしれません。
でも、これがピラール日本語学校の、ピラール文協の持つ特別な素晴らしい力です。
人に対する思いやりの気持ち、人を大切にする心。
現代社会では失いがちなこの素晴らしい輝きをピラールはまだ持っています。

この『人とのふれあい』『人を大切にする心』の素晴らしさ・大切さを、学校はもちろん、それぞれのご家庭でも子供達にしっかりと伝えていきましょう。

いつまでもピラールのこの素晴らしい力を受け継いでいってほしいと願います。

Já se passou um mês depois do começo do segundo semestre.

Esses dias atrás tivemos as apresentações do Grupo Mari-mari, um pouco antes o Bon odori, e nas férias de inverno tivemos a presença da cantora de enka Yumi Inoue aqui na escola. Nesse período, não só os alunos mas todos os responsáveis tiveram uma experiência especial, podendo desfrutar de um clima diferente.

Não é a primeira vez que o Grupo de Teatro Delivery Mari Mari ou a Cantora de enka Yumi Inoue vem para Pilar do Sul. Já é a segunda ou terceira vez. E nessas vezes eles partem de Pilar do Sul ou com um sorriso brilhante nos rostos ou com lágrimas pela despedida. O que será que leva eles a esses sentimentos? O que faz os corações deles vibrarem?

Certa vez o professor Ikegami ao ver a conversa entre os membros do Mari Mari disse: *“Eu presenciei o encontro de uma pessoa com outra. Não esquecerei a imagem desse momento até o fim de minha vida.”*

Vocês podem pensar que isso é claro, é normal. Mas isso é uma força especial que a Escola Japonesa e o Bunkyou de Pilar do Sul tem. A dedicação para com as outras pessoas, o sentimento de tratar as pessoas bem. O maravilhoso brilho que tende a se perder na sociedade atual, Pilar do Sul ainda tem.

A importância e esplêndor da “Relação entre pessoas” e o “Sentimento de cuidar do próximo” devem ser ensinados pela escola e tambem serem passados pelas familias de cada um. Queremos que essa maravilhosa força seja passada para as próximas gerações.

② ９月の予定　Planejamento de Setembro

日 Domingo	月 Seg.	火 Ter.	水 Qua.	木 Qui.	金 Sex.	土 Sábado
						1
2	3	4	5	6	7 INDEPENDÊNCIA do BRASIL	8 敬老会
9 陸上大会 (IBIRAPUERA)	１０	１１	１２	１３	１４	１５
１６	１７	１８	１９	２０	２１	２２
２３ BENRON -TAIKAI	２４	２５	２６	２７	２８	２９

Dia 08　KEIROU-KAI　(até a tarde)

Dia 09　Atletismo ＜CONIMA (menos de 14 anos)＞【Ibirapuera】

Dia 23　BENRON-TAIKAI (Concurço de Oratório)　【São Paulo】

＜Participarão　8　Alunos da classe Superior ＞

③ 日記の一言　Sobre o Diário

その時から、この一週間を楽しみに待っていました。
「つぎの日も会える」と思うと笑顔になりました。
朝もひるも会いたかった。日本語学校に早く行きたかった。
この一週間にまりまりの発表を何度も見ましたけど、
いつも笑顔になりました。

(Yumi　Okamura　(classe superior))

あっというまだったな～。こんな気もちははじめてです。いつもならやっとおわった～と思います。ですが今回はちがいました。
まりまりがきたときぼくはすごくうれしかったです。
なぜかというと、まりまりがおしばいをするたびぼくはすごくえがおになれます。おしばいの１つ１つはすごくみじかいですが、すごくかんどうできます。

(Shindy　Okuda　(classe superior))

「本当にありがとうございました。さようなら。」と
目からなみだがポロポロ。まりまりのみなさんとわかれた。
たのしい一週間があっというまにおえてしまった。

(Yoichi　Takeyasu　(classe superior))

８月の漢字テスト　100満点！　の生徒

Alunos que tiraram nota 100 na prova de KANJI em AGOSTO

上級生　：安藤あきら・岡村ゆみ・奥田シンジ・井伊るみ・武安よういち
Superior : Akira Ando・Yumi Okamura・Sindy Okuda・Lumi Ii・Yoichi Takeyasu
６年生　：安藤ひろき・南りか
6º Série　: Hiroki Ando・Rika Minami
４／５年生：井伊えいか×③・宗ゆき×②・金子まさき・小崎さゆり
4／5 Série　: Eika Ii×③・Yuki So×②・Massaki Kaneko・Sayuri Kozaki
３年生　：横飛ひでお
3º Série　: Hideo Yokotobi
２年生　：高倉まさかつ×③・森みゆき×③・安田かおり
2º Série　: Massakatsu Takakura×③・Miyuki Mori×③・Kaori Yassuda

⑥ 先輩からのメッセージ Menssagem pelos alunos veteranos

武安　洋一
16 才
上級２年生

Yoichi Takeyasu
16 anos

けいけんの声

「洋一しずかにしてください。」

「洋一ちゃんとして。」

いつも大声だしてたりふざけたりよく先生にしかられたり、幼い僕でした。十三才くらいまで僕は少しうるさい生徒でした。毎日、友達といっしょにいたずらしていてほかの子供達も僕の事をあまり好きではありませんでした。でもそれはともかく、僕はじゅぎょうを頑張っていました。いつもしゅくだいを持って来て、テストに合格していました。

僕のせいかくがぎゃくてんしたのは陸上だと思います。

僕は陸上のリーダーになって後輩達に良いえいきょうをあたえなければいけなかったので、僕のせいかくはかんぜんにかわりました。ほかの人の事を考えるようになって、せきにんももっと持って良いせんぱいになれるように頑張りました。

前の僕と今の僕をくらべたら、とても違います。かわったのはせいかくだけではなく、考え方も見方も、月とすっぽんです。

僕が今の十二才や十三才の生徒達を見ていたらすごくおどろきました。今の皆はせきにんなし、先生やせんぱいの言う事を聞かず、そんけいもあまりなさそうな気がしました。

僕もその時はこのようだったかわかりませんですけど、僕の時のせんぱい達の気持ちをぐたいてきにわかります。

今、僕は陸上のリーダーとして、わがままな子やうるさい子やぜんぜん言う事を聞かない子供達のめんどうをみています。たまにははらがたつ事もあるけど、僕は父母のように正しい事と正しくない事をしめしておしえています。

僕がせんぱいになる前に、この事をかんがえてなかったからうるさい子でしたけど、今は僕がせんぱいの辛さをかんじてかこにもどりたくて、もっと良い子供になりたくなります。だから僕が後輩に伝えたいことはひとつだけです。

「皆はきっといつかせんぱい、父、母になるからできるだけほかの人にめんどうをかけないで頑張りましょう。」

voz da experiência

_ Yoichi, fique quieto.

_Yoichi, faça direito.

Sempre falando alto, bagunçando, sendo alertado pelos professores, o qual não parava quieto, eu.

Até os 13 anos ,aproximadamente, eu era um pouco bagunceiro. Todos os dias, junto aos amigos provocando outras pessoas, por isso algumas crianças também não gostavam de mim. Mas mesmo assim eu era um bom aluno, me esforçava, fazia a lição　e era aprovado nos testes.

A mudança no meu comportamento veio com o atletismo.

Eu me tornei líder do atletismo, portanto, tinha a obrigação de ser um bom exemplo para os mais novos　e por isso mudei tanto. Passei a pensar mais nos outros, a ter responsabilidade, tudo para me tornar um bom veterano.

Eu antes e depois disso fiquei muito diferente. Não mudei apenas a minha personalidade mas também a ideologia e o modo de interpretar as coisas. Completamente diferente.

Quando vejo as crianças de 12 e 13 anos de hoje　me surpreendo muito. Eles não tem muita responsabilidade , não escutam o que os professores e veteranos dizem　e não os respeitam. Obviamente não todos.

Não sei se eu também era assim, mas agora eu sei como os veteranos da minha época se sentiam.

Hoje, eu sou o líder do atletismo　e por isso tenho de cuidar de crianças que não escutam, bagunçam e não prestam atenção. As vezes me irrito mas tento mostrar como meus pais o que é certo e errado para que aprendam.

Antes de me tornar veterano eu não pensava nisso , por isso, era bagunceiro .Mas agora que percebi o quão difícil é ser veterano tenho vontade de voltar ao passado para ser uma criança melhor.

Portanto, a única coisa que tenho a dizer aos mais novos é :

_ Todos, com certeza, um dia se tornaram veteranos , pais ou mães por isso hoje evite ao máximo dar trabalho aos outros.

7月の写真（fotos de Julho）

8月の写真（fotos de Agosto）

第76回全伯日系陸上競技大会インテルコロニアル

76º Competeção Nikkei Atletismo　Intercolonial

20/21 de Julho　em　São Paulo

松岡　まさみ 90）	Massami Matsuoka	1位（5000m 18' 44"
鐙野　しずお 25）	Shizuo Abuno	1位（1500m 4' 52"
小崎　さゆり 58）	Sayuri Kozaki	2位（1500m 5' 54"
武安　よういち	Yoiti Takeyasu	2位（Disco 27m07）
武安　ひかり	Hikari Takeyasu	2位（Peso 8m43）
小崎　すすむ	Susumu KOzaki	2位（5000m 18' 45"
岡田　えり	Eri Okadai	3位（200m 30" 07）
河津　みつお	Mitsuo Kawatsu	3位（1500m 5' 07"
松岡　みほ	Miho Matsuoka	3位（1500m 6' 03"

日本語学校のホームページ(http://www.geocities.jp/ejps2006/)に写真がいっぱいあります。

Temos muitas fotos desta Competição em nossa Web.

メダルをとった選手おめでとう！

Parabéns aos Medalhistas !

全伯作品コンクール　Concurso Brasileiro da língua

REDAÇÃO

Ouro	Yukari Kakuda
	Akira Ando
Prata	Lumi Ii
	Rika Minami
	Eika Ii
Bronze	Eri Okada
	Yumi Okamura
	Sayuri Kozaki
	Hiroki Ando
	Sayuri himazaki
	Yuki So

DESENHO

Ouro	Eri Okada
Prata	Yumi Okamura
	Shindy Okuda
	Midori Yassuda
Bronze	Yukari Kakuda
	Akira Ando
	Thie Terao
	Kaori Yassuda
	Miyuki Mori
	Arisa Takakura

CALIGRAFIA EM PINCEL

Ouro	
Prata	Yukari Kakuda
Bronze	Eri Okada
	Akira Ando
	Kiyoshi Nakanishi
	Mitsuo Kawatsu
	Massaki Kaneko

CALIGRAFIA

Ouro	Massakatsu Takakura
Prata	Eri Okada
	Yukari Kakuda
	Shindy Okuda
	Hiroki Ando
	Massaki Kaneko
	Yuki So
	Miyuki Tashiro
	Sayumi Ii
Bronze	Yoiti Takeyasu
	Akira Ando
	Shinji Kawatsu
	Sayuri Kozaki
	Sorao Nakui
	Nataria Correa
	Eika Ii
	Miyuki Mori
	Yukari Ito
	Yukari Yuri
	Ayumi Maruya

何も考えずにただ答えを書くのではなく、「いつでも、きれいな字で書こうとする！」毛筆・作文・絵の授業も、ただ終わらせるためにするのではなく、「少しでも、いいものを書こうと思ってする！」。それが、とても大切

Não é para escrever as respostas de qualquer jeito sem pensar,「sempre, procurar escrever com letras bonitas!」Nas aulas de Caligrafia em pincel, Redação e desenho, não é para fazer com pressa para terminar logo,「mesmo se for um pouco, famos fazer com que saia uma coisa boa!」. Isso, é muito